

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



TE TAUĀKĪ WHAKAMAUNGA ATU 2009-2010

TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

He Tānga nā Te Taura Whiri i te Reo Māori

www.tetaurawhiri.govt.nz

Ko te Manatārua nā Te Taura Whiri i te Reo Māori 2009

Te Papa 14, Investment Centre II, te kokonga o te ara o Ballance me Featherston, Pouaka
Poutāpeta 411, Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa, Tau Waea 04 471-0244, Waea Whakaahua 04
471-2768

HE TAUĀKĪ NĀ NGĀ KAIWHIRI O TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

I te tau 2008, ka puta te anga ahunga rautaki a tēnei o ngā whakahaere, arā, *‘Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008 – 2028.*

I te tau 2009/10, ka kaha tonu mātou ki te whakaū i ngā whakaritenga hou mō ngā hōtaka mahi kia tutuki ai te whāinga pae tawhiti, arā, *kia haruru a Aotearoa tangata i tona reo taketake.*”

E tāpaea ana i konei, i te Tauāki Whakamaunga Atu te hōtaka mahi e whakapono ana te Kaiwhakahaere Matua me āna kaimahi e tika ana kia whāia i tēnei takahanga o te whakatakoto i te ahunga mō te rautaki hou. Ka kitea i konei te whāinga a te tari kia mutu te taha ringa raupā mō te reo Māori, kia noho kē mai ia ki te whakatakoto mahere matua, ki te whakaohooho, ki te whakaoraora, ki te hāpai hoki i ngā rautaki e whakatakotoria ana, e whāia ana e ētahi atu. Inā rā, kua tīmata te arotahi o āna kaupapa here rautaki me ngā mahi a te tari ki ngā putanga e nui atu ai te huanga ka puta ki te reo Māori, otirā kia hāngai atu ki te whakatenatena i te whakamahia o te reo i ngā kāinga me te hapori.

E whai ana anō hoki kia noho tōmua mai te mahi tahi ki ētahi atu tari kāwanatanga kia riro ai, ina hāngai ana, mā ngā iwi tonu, mā te hapori tonu e kōkiri ngā take e pā ana ki te oranga tonutanga o te reo Māori.

Ko tētahi o ā mātou mahi i eke panuku mō te tau 2008/09, ko te whakaterenga o *He Pātaka Kupu* – te papakupu mā te hunga pakeke kei te reo Māori katoa ōna kōrero. I tēnei tau pūtea 2009/10 ka haere tonu ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakawhānui i a *He Pātaka Kupu* i ngā mahi a Te Mātāpuna, te wāhanga o te tari māna ngā mahi whakawhānui i te reo me ngā mahi e pā ana ki te kounga o te reo. E tāpaea i konei, i te Tauāki Whakamaunga Atu tētahi o ngā whāinga matua mō Te Mātāpuna, arā, ki te whakakaha ake i te hononga atu ki ngā iwi me ngā whakahaere reo Māori i te hapori, ko te whāinga ia ko te tautoko i te whakatairanga me te mau tonu o te mita o tēnā, o tēnā iwi, o tēnā, o tēnā hapū i runga i te kohikohi me te whakanoho mai i ngā kohinga kōrero a te iwi ki tētahi putunga ā-rorohiko nei.

Ka whakatūria anō ā te 2009/10 te hui e kīia nei ko *'He Huia Kaimanawa'* – he hui reo Māori nui tonu, e whakarauika mai ai te hunga e kaha ana ki te kōkiri i ngā take e pā ana ki te oranga tonutanga o tō tātou reo puta noa i ngā hapori o Aotearoa, ki te wānanga, ki te mātai, ki te whakaata me te whakanui hoki i te eke pai o ngā mahi mō te reo tae atu ki ngā kaupapa hou. Ko te whakatairanga i te reo Māori te mahi matua a te tari, ka mutu e noho mātāmua mai ana te kimi huarahi hou e puta whānui ai te whakaaro ki te motu nui tonu, arā, he take nui whakaharahara te reo Māori, he take e tika ana kia kōkiritia i te porihanga, i te hapori, i ngā kāinga.

Ka noho mai anō te mahi whakatairanga i te Wiki o te Reo Māori hei kukume mai i te iwi ki te reo karanga o tō tātou reo taketake nei. Ko tētahi o tō tātou hoa rautaki ko Air New Zealand, ā, he tautoko nui tēnei ki a tātou, tae atu hoki ki ngā taunga rererangi o Tāmaki-makaurau, o Te Whanga-nui-a-Tara, me ngā Kaunihera o Manukau me Pōneke.

E tautoko ana ā mātou mahi ki te whakahou i te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga i te whāinga kia ū pūmau tonu ngā tari kāwantanga katoa ki te oranga tonutanga o te reo Māori, ā, kia puta whānui tēnei ki ngā porihanga puta noa i Aotearoa. E mea ana mātou i roto i tā mātou ārahitanga i te whakahoutanga o te Rautaki kia whakaahua ngā tautoko mai a te Karauna i roto i āna whakataunga me āna mahi, i ngā wawata o te Māori, otirā o te iwi mō te reo. Ka mahi ngātahi tonu mātou ko Te Puni Kōkiri kia mātua tutuki pai ai ngā whakahiatotanga me ngā putanga e rite ana.

Kua tāpaea i konei, i te Tauākī Whakamaunga Atu te haere tonu o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakapai ake i ngā anga me ngā pūnaha mō te taha rangahau me te taha whakahiato i te reo Māori. E mōhio ana mātou he reo ora te reo e tupu tonu ana, ā, ko tā tēnei mahi he whai kia nui te hua e puta i ngā huarahi ka whāia tonuhia e mātou.

Hei kōrero whakamutunga, e whakahaua ana mātou i roto i te tau 2009/10 kia kaha tonu tā mātou kōkiri mō te mau tonu o te pūtea a Mā Te Reo hei tautoko i ngā kaupapa reo Māori e hiahia ana ngā iwi me ngā hapori ki te whakahaere. Ka pau tēnei o ngā pūtea ā te tau 2011. E rangahau ana mātou i ngā kaupapa i whai hua, me ērā e whai hua tonu ana i roto i ngā mahi whakatairanga me te tutuki pai o ngā putanga i roto i ngā hapori, kia noho takatū ai mātou ki te kōkiri ngātahi i te pūmautanga, i te pikitanga o ngā tautoko mō Mā Te Reo.

Ka haere tonu te mahi ngātahi ā-rautaki nei a ngā Kaiwhiri ki te Kaiwhakahaere Matua, a Huhana Rokx kia mōhio ai rātou e whai ana ngā mahi kia eke panuku ai ngā whāinga matua mō te oranga tonutanga o te reo. Ka haere tonu ā mātou hui ki ngā māngai mō ngā iwi, ka haere tonu hoki ā mātou ake mahi e pā ana ki te whakatairanga i te reo Māori. Ka mutu, ka tahuri tonu mātou ki ngā pūkenga o ngā Kaiwhiri me ngā kaimahi hei tautoko i ngā wawata o ngā hapori reo Māori.

I waitohua e



Erima Henare

Toihau

Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Pipiri 2009

I waitohua e



Iritana Tāwhiwhirangi

Kaiwhiri

Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Pipiri 2009

HE KUPU WHAKATAKI

KO WAI MĀTOU

I whakatūria Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 1 o Hereturikōkā o te tau 1987 ki te whakatairanga i te reo Māori. Ko ā mātou mahi matua kua takoto mai ki te Ture Reo Māori 1987, ko:

- Te kōkiri, ko te whakahiato, ko te tuitui, ko te arotake, ko te ārahi, ko te āwhina i te whakatinanatanga o ngā kaupapa here, ngā tikanga, te inenga me ngā mahi kua whakaritea kia whakatinanatia ai te whakapuakanga i te wāhanga 3 o te Ture, arā, he reo whai mana te reo Māori i Aotearoa;
- Te whakatairanga i te reo Māori i runga i te aro nui ki te kōrerotia o te reo i tā te reo ora nei, i tā te reo whakawhitiwhiti kōrero noa nei;
- Te whakatutuki i ngā mahi kua whakaritea hei mahi mā te Tari i te wāhanga 15 me te wāhanga 20 o te Ture mō te whakawhiwhi tiwhikete e tohu ana i te matatau ki te reo Māori; ki
- Te whakaaroaro hoki me te whakatakoto pūrongo mā te Minita mō ngā take e pā ana ki te reo Māori e tahuri mai ai te Minita ki te Tari i ōna wā anō ki te kimi whakamāherehere māna.

TE AHUNGA

Tō Mātou Wawata

Kia haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake.

Tā Mātou Koromakinga

Ka ora hei reo korero, hei reo tipu.

Mā te kōrerotia, mā te kimi ara hou me te whakawhānuitia e ora tonu ai te reo.

Kia pūmau te mana o te reo Māori kia noho tonu mai ai ki ōna taumata, kia kōrerohia tonutia puta noa i te motu.

Te Whāinga Matua

Kia rite ngā papa ā-iwi hei takapau mō te reo Māori ki te aro o kāwana.

E tautoko ana mātou i ngā iwi me ngā hapori Māori kia tutuki ai ō rātou wawata mō te reo mā te noho hei takawaenga mō rātou ki te Kāwantanga.

Ngā Whāinga Whānui mō te Reo Māori

Kia noho ora mai te reo i ngā momo taiwhanga katoa, me te aha, ko aua taiwhanga tonu rā kei te whakapūmau i te reo.

E kōrerotia ana te reo Māori i runga i tā te kōrerotia o te reo ora, i ngā kāinga me ngā hapori.

E pakari tonu ana te reo Māori o te ao tawhito me te ao hou i runga i te haere kōtui ki ngā tikanga Māori me te whakaaro Māori.

E mōhio ana a Aotearoa nui tonu ki te uara nui o te reo Māori.

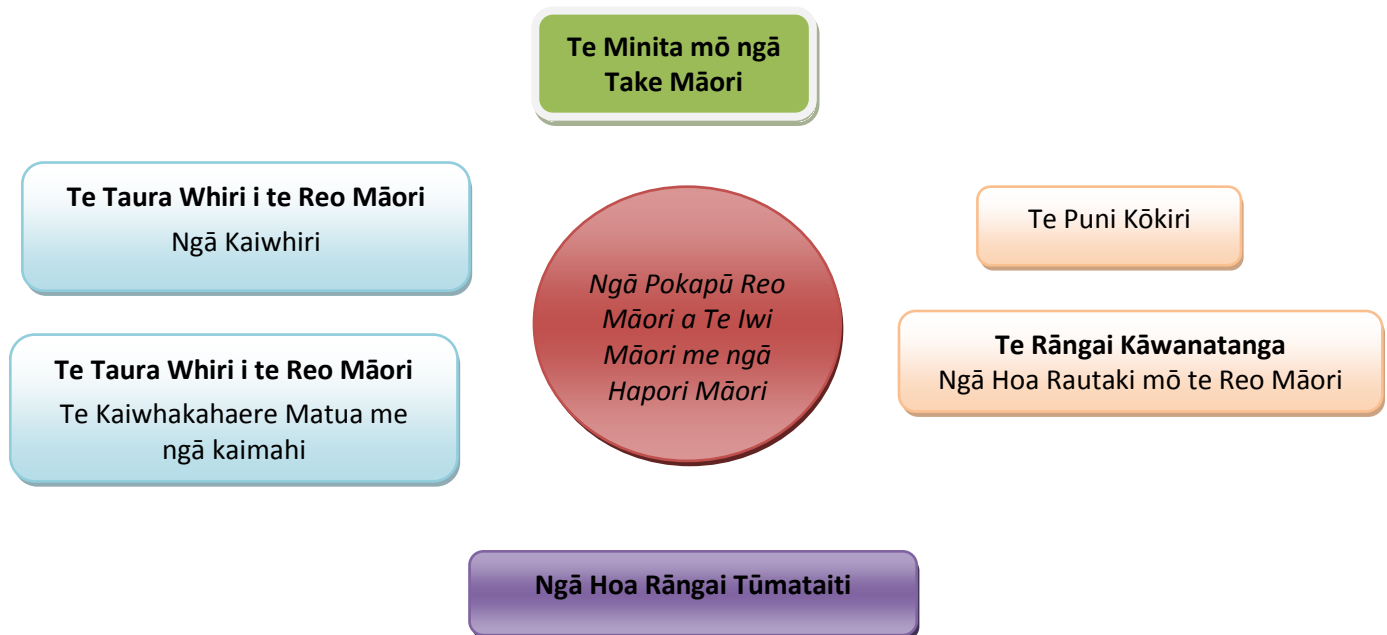
E tautokohia ana te ako i te reo Māori, ka mutu e kaha whakatairangatia ana i te ao mātauranga, i te ao pāpāho, i te ao ahurea tukuiho, i te ao auaha me te ao pārongo hangarau puta atu ki ō rātou raumata.

NGĀ KAIWHIRI

Tokorima ngā kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu ko rātou kei te ārahi i te Kaiwhakahaere Matua. Ko ō rātou ingoa ko:

- Erima Henare (Toihau)
- Iritana Tāwhiwhirangi (Kaiwhiri)
- Ruakere Hond (Kaiwhiri)
- Hana O'Regan (Kaiwhiri)
- Wayne Ngata (Kaiwhiri)
- Huhana Rokx (Kaiwhakahaere Matua – Te Taura Whiri i te Reo Māori)

Ō MĀTOU HOA MATUA



Ā MĀTOU MAHI

Toutoua ngā ahi o te reo Māori kia pūkākā.

E ono ngā kāhui kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Mātāpuna

E mahi ngātahi ana a Te Mātāpuna ki ētahi atu tari, ki te iwi me ngā hapori Māori ki:

- Te whakahiato me te whakatinana i tētahi anga mō ngā mahi whakamāori ā-tuhituhi, ā-waha, hei whai mā te motu;
- Te whakahiato me te whakatinana i tētahi pūnaha raumata hei kohikohi i ngā kupu hou e hangā mai ana e tēnā, e tēnā, kia whāngaihia atu ēnei ki tētahi putunga kupu hou e hono ana ki te putunga kōrero o Te Mātāpuna.
- Te whakatakoto me te mau tonu ki ētahi paerewa reo Māori kia poua ai te kounga o te reo ki te reo i ngā mahi a te ao mātauranga, a te ao pāpāho me te hunga whakaputa tānga;
- Te tautoko i ngā iwi me ngā hapori reo Māori ki te whakahiato i tō rātou kaha ki te whakatū, ki te whakahaere anō hoki i tā rātou ake putunga kohinga kōrero reo Māori; me
- Te kohikohi tonu i ētahi kōrero Māori hei tāpiri atu ki ērā kua takoto mai ki te putunga kōrero a Te Mātāpuna.

Te Reo Hapori

E mahi ana Te Reo Hapori ki te whakapūmau i ngā pūtea me ngā huarahi aroturuki e tautoko ana i ngā kaupapa reo Māori e whakahaeretia ana e ngā hapori, mā:

- Te mahi tahi ki, te tautoko me te aroturuki i te hunga tonono pūtea kia mārama ai rātou ki te āhua o te whakahaere i ā rātou kaupapa me te ū anō ki ngā tikanga ōkawa o te tonono pūtea;
- Te āwhina atu i te taha whakahaere a Te Rōpū Tautoko¹ mo te wāhi ki te whakahiato me te whakatinana i te aromatawaitanga o ngā tonono pūtea mai, tae atu hoki ki ngā whakatau mō ngā tonono;
- Te ārahi me te tautoko i te hunga whakahaere kaupapa reo mō te wāhi ki te oranga tonutanga o te reo, kia eke pai ai te whakatinanatanga o ā rātou kaupapa e whakahaeretia ana i te hapori;

¹ Mā Te Reo Funding Advisory Committee

- Te tuitui haere i ngā raumata ā-rohe o te hunga e whakahaere kaupapa reo ana i te hapori kia āwhina ai tētahi i tētahi, kia whakawhitiwhiti kōrero ai rātou e eke pai ai ā rātou whāinga katoa.

Te Tumu Whanake

Ko te mahi matua a Te Tumu Whanake ko te whaiwhai haere, ko te kimi i te whai hua, me te whakahiato anō hoki i ngā whāinga rautaki a te tari, mā:

- Te haere tonu o ngā mahi rangahau me ngā tātaritanga;
- Te whakatakoto me te whakahiato kaupapa here; me
- Te rautaki, te mahere me te whakapūrongo (tae noa ki ngā hātepe ā-Minita)

Te Tihi

E whai ana a Te Tihi kia tahuri mai te iwi nui tonu ki te reo Māori i runga i te whakaaro pai ki te reo, me te tautoko i te kōrerotia o te reo, mā:

- Te whakahaere i ētahi hui ā-tau me ētahi mahi hei whakatairanga i te reo; me
- Te whakahiato, te whakarato me te pāpāho ā-ipurangi, ā-reo irirangi, ā-pouaka whakaata i ētahi rauemi hei whakatenatena i te ako me te kōrerohia o te reo Māori.

Te Pae Tuku

E pīkauhia ana e Te Pae Tuku te taha whakaratonga rangatōpū mō te tari, tae atu ki:

- Te whakahaere tikanga mō te taha pūtea me te tuku kirimana;
- Te tautoko me te whakariterite tikanga mō te wāhi ki ngā kaimahi;
- Te whakahaere i te taha hangarau tae atu ki ngā pūrere me ngā ratonga tautoko; me
- Te tautoko me te matakana i ngā whakaritenga.

Te Tira Whakahaere

Ko tā te Tira Whakahaere he tiaki i ngā whakahaerenga rautaki mō te tari pērā i ngā mahi whakatairanga e pīkauhia ana e ngā Kaiwhiri. Kei te Kaiwhakahaere Matua te taha whakahaere tōtika i te tari me te whai wāhi atu anō ki te whakatairanga i te reo Māori mā:

- Te ārahi i te taha whakawhanaunga ki ngā hoa haere kōtui;
- Te whakautu i ngā uinga mai a te hunga pāpāho me ngā take whakatairanga ka ara ake; me
- Te whakahaere i ngā take ka tūpono hē me te whai kia mau tonu te mana o te tari.

NGĀ TAKE TAI AO

E takoto ana i tēnei wāhanga tētahi tirohanga whānui o te taupori Māori o nāianei, tae noa ki te whakamiramira i ngā mahi kua eke panuku e pā ana ki te oranga tonutanga o te reo Māori.

Tatauranga o Aotearoa²

- E ai ki te tatauranga whānui o 2006, e 4,143,279 tāngata te tapeke o te taupori o Aotearoa, e 322,530 tāngata te pikinga (8.4 %) mai i te tatauranga whānui o 2001.

Te Iwi Māori³

- O ngā tāngata tokowhitu o te taupori o Aotearoa, kotahi te Māori, arā, 14.6 % o te taupori katoa o Aotearoa;
- Kei te tipu haere tonu te rahi o te taupori Māori kei raro i te 15 tau;
- Kua piki te ōwehenga o ngā Māori 65 neke atu ngā tau, mai i te 3.4 % i te tau 2001 ki te 4.1 % i te tau 2006;
- E noho ana te nuinga o te taupori Māori ki ngā taone nui (84%) me te noho o tētahi 24% o ngā Māori katoa ki te rohe o Tāmaki-makaurau.

Te Reo Māori⁴

- Kei tōna 24% nei o te taupori Māori e kaha ana ki te kōrero Māori ā, 10% e whakamahi auau ana i ō rātou pūkenga reo Māori. Kua tino huri te āhua o te pūkete tau o te taupori kōrero Māori, mai i te hunga kaumātua, ki tētahi whakatipuranga hōu, he tamariki, ka mutu he pūkenga reo Māori āhua tiketike tonu o ratou;
- E ai ki te Tatauranga Whānui 2006, ko te reo e kaha whakamahia ana e te hunga tāngata hei kōrero mō ngā mea katoa o ia rā, i tua atu i te reo Ingarihi (e kōrerohia ana e te 95.5% tāngata), ko te reo Māori arā, e 4.1% (157,110 tāngata o te taupori katoa);
- O ngā tāngata katoa (ahakoa Māori, kāore rānei i te Māori) e kī ana ka taea e rātou te whakaputa kōrero i te reo Māori mō ngā mea katoa o ia rā, kei tōna 25,497 nei (16%) e tautuhia ana, ehara i te Māori.

² Statistics New Zealand (2006), *Quick Stats about Māori: Census 2006*, Wellington, New Zealand. For more information go to www.stats.govt.nz

³ Statistics New Zealand (2006), *Quick Stats about Māori: Census 2006*, Wellington, New Zealand. For more information go to www.stats.govt.nz

⁴ Statistics New Zealand (2006), *Quick Stats about Māori: Census 2006*, Wellington, New Zealand. For more information go to www.stats.govt.nz

TE RAUTAKI REO MĀORI A TE KĀWANATANGA

Ko te kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga, ko te noho hei takawaenga mō te Karauna me te iwi Māori mā te tautoko i ngā whakataunga me ngā mahi reo Māori i ngā kāinga, i ngā hapori me te porihanga hoki. Ko tā Te Puni Kōkiri, ko te ruruku me te aroturuki i te whakatinanatanga o te Rautaki Reo Māori puta noa i te kāwanatanga, me te whakarato kaupapahere e hāngai ana.

I tēnei wā tonu, kei te arotakea te Rautaki Reo Māori e Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko te tūmanako, ka whakaata te Rautaki Reo Māori 2009 – 2014 (te rautaki a te kāwanatanga mō ngā tau e rima e tū mai nei) e whakahoungia ana, i te kawenga a te kāwanatanga mō ngā tau e rima e tū mai nei, me te arotahi o ngā mahi e whai ake nei, ki ngā tohu mō te ora o te reo Māori:

- Te Mātauranga me te Ako i te Reo Maori
- Te Whakamahi i te Reo Maori
- Te Mōhio Arohaehae ki te Reo Maori
- Te Mana o te Reo Māori, me
- Te Putunga Kōrero Reo Maori

WĀHANGA 1 - TE MAHERE RAUTAKI A TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

Ko Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori te anga ahunga rautaki a te whakahaere mō ngā tau 20 e tū mai nei. E whakakotahi ana *Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori* i te kawenga a te whakahaere hei waka mō ngā wawata o te iwi Māori mō te reo Māori i tēnei wā, haere ake nei.

E whā ngā wāhanga o ‘Te Mahere Rautaki’ e pupuri ana i ngā mahi tuatahi mō ngā tau e rima. Kei ia tauwāhi kua maheretia kia whakaritea te tāneketanga ki te matakite whānui.

Ko ngā wāhanga e whā, ko ēnei:

- 2008 – 2013 Te Whakarite i te ahunga
- 2013 – 2018 Te Whakaniko Auahatanga
- 2018 - 2023 Te Whakakotahi i ngā whakaaro matua tōpū
- 2023 - 2028 Te Mana Motuhake o te Reo

Ngā Tau Tōmua e Rima - Te Whakarite i te Ahunga

Kua whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori ko ngā wāhanga mahi tōmua mō ngā tau e rima e tū mai nei, ko te whakatū kawenga arataki ki roto, ki te taha hoki o te rāngai kawanatanga me te Rautaki Reo Māori, mā te whakapakari ake i ngā hononga ki ngā hapori Māori, ki ngā hapori reo iwi hoki.

Ā mātou mahi tuatahi mō te tau 2008-2013

1. Te Reo Kāinga - Reo Māori i roto i te Kāinga
2. Te Reo Hapori - Reo Māori i ngā Hapori
3. Te Reo Rangatira Āratakītanga ā-Motu o te Whakahiatotanga Reo Māori me te Auahatanga
4. Te reo tuku iho – Ngā Whakanikotanga Poutarāwaho me ngā Pūnaha mō te Whakahiatotanga Reo Māori
5. Te reo whakatipu – Whakahiatotanga Hunga Kaimahi Reo Maori

WĀHANGA MAHI TUATAHI 1: TE REO KĀINGA

He wāhanga arohaehae mō ngā mahi whakaoranga reo te whakamahia o te reo i ia rā, ia rā e te whānau i roto i te kāinga. Mā tēnei, ka tū te reo hei reo ora e whai take ana, e hāngai ana hoki.

Kei te mārama Te Taura Whiri i te Reo Māori kāore te nuinga o ngā kāinga o Aotearoa e whai kaikōrero matatau ki te tuku i te reo, nā reira kua mate ki te huri ki waho kē mō ētahi āwhina.

I ngā tau e rima e tū mai nei, ka huri Te Taura Whiri i te Reo Māori ki:

- Te whakahiato hononga me te mahi i te taha o ngā kaiwhaipānga o ngā rāngai matua me ngā rōpū hapori reo Māori ki te whakatairanga me te tautoko i te whakamahia o te reo Māori e ngā whānau i roto i o rātou kāinga;
- Te mahi i te taha o Te Ataarangi ki te whakaniko i ngā hōtaka hei tautoko i te whakamahia o te reo Māori i te kāinga; me
- Te whakahāngai anō i ngā whakatairanga reo Māori kia arotahi ki te whakamahia o te reo Māori ki roto i ngā kāinga e ngā whānau me ngā hapori.

WĀHANGA MAHI TUATAHI 2: TE REO HAPORI

Kei te mōhio Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tūnga o ngā hapori ki te tautoko i ngā whānau kia mārama ai ki ngā painga o te reo Māori i roto i te hapori whānui. Ko tā mātou arotahi ki te tautoko i ngā rōpū hapori reo Māori kia whai kawenga tōtika ki roto i ngā mahi whakatairanga i te reo Māori, te mea e here ana i tō mātou hiahia, kia rongu ngā kāinga me ngā whānau i te pānga hāngai o aua whakatairangatanga.

I ngā tau e rima e tū mai nei, ka huri Te Taura Whiri i te Reo Māori ki:

- Te mahi i te taha o ngā kaiwhaipānga rāngai matua, ngā whakahaere hapori reo Māori ki te whakahiato i tētahi Rautaki Whakahiatotanga Reo Māori mō ngā hapori;
- Te taunaki i te whai tahua whakahiatotanga, ukauka hoki, mō ngā kaupapa kōkiri reo Māori ā-hapori hei:
 - ruruku me te whakaniko i ngā whakatairanga reo Māori me ngā ratonga ki te aroaro o te hapori;
 - mahi i te taha o te rāngai kāwanatanga;
 - whakatairanga i te whakamahia o ngā mita reo i ngā wāhi hāngai; me te
 - tautoko i te whakamahia o te reo e ngā whānau me ngā hapori.
- Te whakahāngai i ngā whakatairanga reo Māori ā-motu ki te whakamahia o te reo Māori ki roto i ngā kāinga me ngā hapori; me te
- Taunaki i te whakakotahitanga o ngā tautoko Reo Māori ā-hapori puta noa i te kāwanatanga.

WĀHANGA MAHI TUATAHI 3: TE REO RANGATIRA - TE ARATAKITANGA Ā-MOTU O TE WHAKAHIAOTANGA ME TE AUAHATANGA REO MĀORI

Nā runga i tōna ake ture, me whakarite Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tīmata, ki te whakahiato, ki te ruruku, ki te arotake, ki te whakamāherehere me te awahina i te whakatinanatanga o ngā kaupapahere, ngā tikanga whakahaere, ngā inetanga me ngā mahi hei whakamana i te whakapuakitanga o Tekiona 3 o te Ture Reo Māori 1987, ko te reo Māori he reo whai mana nō Aotearoa.

Ka kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te mahi i te taha o ō mātou hoamahi rautaki, ngā pokapū karauna me ngā hapori Māori ki te whakaora anō i te reo Māori mā:

- Te mahi ngātahi me Te Puni Kōkiri ki te taha o te Rautaki Reo Māori;
- Te mahi ngātahi me ngā hoamahi rautaki me ngā pokapū ā-rāngai ki te tīmata i te whakahiato o tētahi Rārangitake Rangahau Reo Māori huri noa i te rāngai; me te
- Whakahiato hononga matua ki te taha o ngā iwi me ngā hapori reo Māori, me te tautoko i ngā iwi me ngā hapori Māori e pā ana ki o rātou kawenga i roto ngā mahi whakahiato haere tonu mō te reo Māori me ngā momo mita.

WĀHANGA MAHI TUATAHI 4: TE REO TUKU IHO - NGĀ ANGA ME NGĀ PŪNAHA WHAKANIKO MŌ TE WHAKAHIAOTANGA REO MĀORI

I roto i tētahi taiao e ora rawa atu ana te reo, mā te whakamahi i te reo i ia rā, ia rā, e puta ai ngā huarahi e tika ana mō taua reo ki te neke me te panoni. Ahakoa te piki o te whakamahi me te ako i te reo Māori, kei te kore haere tonu ngā huarahi e puta ai tēnei āhua, nā reira kua mate ki te whakahirihiri ki ngā pūnaha tautoko ki te whakahiato i ngā momo mahi hōu katoa .

I ngā tau e 8 kua hori, kua aratakina e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakahiato o tētahi papakupu reo Māori kua tautoko hoki i te hanganga kupu hōu. Ka haere tonu ngā mahi a te kāhui Whakahiato me te Paerewa Reo Māori, Te Mātāpuna, ki te hanga kupu hei tāpiri ki te putunga kōrero.

Hei ngā tau e rima ki mua, ka huri Te Taura Whiri i te Reo Māori ki:

- Te whakatū me te pupuri hononga matua ki te taha o ngā iwi me ngā hāpori reo Māori ki te whakahiato anga raumata o ngā tāpaenga me te whakarite āheinga ki tētahi pātaka kupu Māori ā-motu;
- Te whakatairanga i te whakahiato tonu o te reo Māori me te hanganga o ngā kupu hōu mō ngā horopaki hōu;
- Te whakatū me te pupuri hononga matua ki te rāngai mātauranga, te rāngai pāpāho me te rāngai tānga me te hāngai arotahi ki ngā paerewa me te kōunga o te reo Māori; me
- Te urupare ki ngā tono rāngai Kāwanatanga mō ngā tautoko e pā ana ki ngā haepapa ā-ture mō te reo Māori.

WĀHANGA MAHI TUATAHI 5: TE REO WHAKATIPU – TE WHAKAPAKARI KAIMAHI

Nā runga i te tipu taupūtanga o te auahatanga reo Māori I ngā tekau tau kua hipa, kua piki ngā tono mō ngā mātanga reo Māori i roto i te ao pāpāho, ao mātauranga, me ngā ratonga whakangungu, ā-pāpori hoki. Kei te piki haere te rapua o te tangata matatau me te tokoiti o te hunga kua eke o rātou reo ki te taumata.

I ngā tau e rima ki mua, ka huri Te Taura Whiri i te Reo Māori ki:

- Te mahi ngātahi me ngā pokapū rāngai hāngai me te Māori ki te tautuhi i ngā kaupapa matua mō ngā ngaio reo Māori me te whakahiatotanga hunga kaimahi;
- Te arotake i ngā hātepe e tū tonu ana mō ngā mahi whakangungu, ngā rauemi me te mahi whakamana i ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi hoki;
- Te whakatū me te whakarite hononga matua me ngā kaiwhakamāori whai tohu, kua rēhitatia;
- Te whakahiato pūnaha tohutuku hei whakamau i ngā hātepe tautapa mō ngā mahi whakangungu kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi me te whakamātautau i te matatau ki te reo Māori – ki ngā pūtahi kuratini kua whakaaea; me
- Te whakahaere tonu i ngā whakamātautau Toi Reo Māori, whakamātautau rapu taumata me ngā whakamātautau hāngai ki ngā rāngai.

TE INE I Ō MĀTOU WHAKATUTUKINGA

E tutuki ai ō matou whāinga i ngā tau e rima e tū mai nei, me whakarite Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te mahi ā-rautaki i te taha o te rāngai Kāwanatanga, i te taha hoki o ngā iwi me ngā hapori reo Māori. Kua maheretia ā mātou whāinga 2009/10 e ai ki ngā whāinga pae tawhiti me ngā wawata kei roto i ngā tau 2008 – 2013.

Putanga Pae Tawhiti	Wāhanga Mahi Tuatahi	Ngā Tohu (ngā pikinga)	Ngā Mahi
E kōrerotia ana te reo Māori i runga i tā te kōrerotia o te reo ora, i ngā kāinga me ngā hapori	Te Reo Māori i te Kāinga.	Ka whai ngā pāpāhotanga pai nā runga i ngā kaupapa pai me ngā whakatairanga pai ka puta	<ul style="list-style-type: none"> Te Whakatairanga me ngā rauemi e aro nui ana ki te whānau Te Tautoko i te reo ā-whānau
Kia noho ora mai te reo i ngā momo taiwhanga katoa, me te aha, ko aua taiwhanga tonu rā kei te whakapūmau i te reo	Te Reo Māori i te Hapori.	# ngā hononga me ngā hui a-iwi ka tū i te taha o ngā iwi, ngā hapori reo Māori me ngā kaiwhaipānga matua hoki Ka pai ngā whakahoki kōrero mai i ngā kaupapa He Huia Kaimanawa me ngā Whakawhiwhinga Tohu	<ul style="list-style-type: none"> Ngā Kaupapa me ngā whakatairanga Wiki Reo Māori Ngā hononga Iwi me ngā hapori reo Māori, rangahau, whakawhanaketanga me ngā rautaki He Huia Kaimanawa me ngā Whakawhiwhinga Tohu
E mōhio ana a Aotearoa nui tonu ki te uara nui o te reo Māori	Aratakitanga ā-Motu o te auahatanga me te whakahiatotanga reo Māori.	% ka tautokona e te kāwanatanga pū ngā kaupapa kōkiri reo Māori a ngā Iwi me ngā hapori	<ul style="list-style-type: none"> Te Aratakitanga o te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga Te Rangahau reo Māori Ngā hononga me ngā iwi me ngā hapori reo Māori e pā ana ki ngā whakahiatotanga reo me ngā mita
E pakari tonu ana te reo Māori o te ao tawhito me te ao hou i runga i te haere kōtūi ki ngā tikanga Māori me te	Te whakapakari i ngā anga me ngā pūnaha mō te whakahiato i te reo Māori.	% kaikōrero reo Māori, te matatau ki te reo me ngā waiaro, ngā tikanga me ngā whanonga ki te reo Maori	

whakaaro Māori	Whakahiatotanga Kaimahi kōrero Māori.	Te whakatakoto paerewa mō te matatau ki te reo Māori i te rāngai	<ul style="list-style-type: none"> • Ngā hononga matua ki te ao mātauranga , te ao pāpāho me te ao tānga e pā ana ki ngā paerewa reo me te whakamana kounga
E tautokohia ana te ako i te reo Māori, ka mutu e kaha whakatairangatia ana i te ao mātauranga, i te ao pāpāho, i te ao ahurea tukuiho, i te ao auaha me te ao pārongo hangarau puta atu ki ō rātou raumata		mātauranga, rāngai pāpāho me te rāngai tānga.	<ul style="list-style-type: none"> • Ngā whakamātautau matataunga ki te reo Māori me te Toi Reo Māori

NGĀ PUKENGA KAIMAHI

E tutuki ai ngā putanga kua tautuhia ki tēnei Tauākī Whakamaunga Atu, me whai kaimahi Te Taura Whiri i te Reo Māori e mau ana i ēnei pūkenga, wheako, pūmanawa:

- Ū ana ki te matakite a Te Taura Whiri i te Reo mō te reo Māori;
- Marama ana me te mōhio ki te āhua hanga o ngā hapori reo Māori me te kawenga o ngā whānau i roto i ngā mahi whakaora i te reo;
- Tino pai ana ki te whakatutuki mahi, he whai pūmanawa e hāngai ana, whai mana hoki i tōna ao mahi;
- Whakaaro auaha ana, rautaki hoki;
- Pai ana ki te whakawhitiwhiti kōrero me ngā momo whakaminenga;
- Mōhio ana, e marama ana ki te rāngai Kāwanatanga me ōna kawenga tautoko i te oranga tonutanga o te reo Māori;
- Matatau ana ki te reo Māori me te reo Ingarihi e ai ki te taumata tika mō te tūranga;
- Pūkenga mātanga hāngai ki ō rātou tūranga; me
- Ngā paerewa teitei mō te whanonga, me te whai ki te whakapai ake i ngā wā katoa.

He mea nui anō kia whakatūria mai ētahi pūnaha, etahi hātepe hoki hei tautoko, hei whakapakari i ā mātou kaimahi ki te whakatutuki i ēnei mahi hira, tae noa ki te whakatutuki i ā mātou kawenga hei kaiwhakawhiwhi mahi i raro i te Whakaōritenga Whiwhinga Mahi

I te tau kua hori i kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakarite kaupapahere āwhina kaimahi kia taea e rātou te mahi i roto i te taiao haumaruru, taumatua hoki, e āhukahuka ana ki te whakataurite i ngā hiahia whaiaro, ngā hiahia ngaio hoki.

I tēnei wā, koinei ngā pūmanawa o Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- He whai arotahitanga ā-pūtahi kotahi ki te whakaoranga o te reo Māori;
- Tō mātou whaimanatanga i ngā hapori reo Māori;
- To mātou whaimanatanga i te rāngai Kāwanatanga, tae noa ki ngā hoa Kāwanatanga Rautaki Reo Māori;
- He kōtuinga pakari tonu ki ngā hapori Māori, ki ngā whakahaere tūmatanui, me ngā pokapū rāngai tūmatanui; me
- Te whai wheako angitu ki te rapu me te whakamātau huarahi hou, hei tautoko i ngā mahi whakaora i te reo.

TE WHAKAPAKARI KAIMAHI

He tino mahi mā te mātanga ngā mahi i te ao whakaoranga reo Māori, i te nuinga o te wā. Ko tētahi o ngā mōrea kei mua i te aroaro o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te iti o te hunga kei waho o te whakahaere e whai ana i ngā pūkenga o te mātanga e hiahiatia ana hei pupuri i te torohaki o te ahunga rautaki hou a te whakahaere. Nā reira, he mea nui te rapunga kaimahi pai, pērā anō hoki te hanganga me te whakatau taiao mahi pai me te ngaio hoki.

Ka whakaata Te Taura Whiri i te Reo Māori i te whakawhanaketanga hunga mahi, kaiwhakawhiwhi mahi pai hoki mā te:

- Rapu i ngā tāngata pai rawa atu mō te whakahaere;
- Tautoko kaimahi ki te whakapakari i o rātou pūkenga ki ngā wāhi mātanga; me te
- Whakarato wāhi mahi e whakatairanga ana i te ngaiotanga hira.

Hei wāhanga o te hātepe māherehere, kua tautuhia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā aheitanga hei whakapakari ake, kia taea ai te whakatutuki i ngā putanga kei roto i tēnei Tauākī Whakamaunga Atu. Ko te whakapakari āheitanga kia taea ai te:

- Tautoko i ngā whakawhanaketanga reo Māori noho ki te whānau me te hapori;
- Whakamahi i te hangarau tauwhitiwhiti pārongo hei tautoko i te whakawhanaketanga reo Māori; me te
- Whakahaere me te ruruku rangahau e āhei ai Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakarite mehemea kei te whai pakaritanga anō te whakahaere.

WĀHANGA 2 - TE TAUĀKĪ WHAKAHAERE PŪTEA

Tauākī Matapae

Ko te Minita mō ngā Take Māori te Minita Noho Haepapa mō Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Tauākī Noho Haepapa

Ko ēnei tauākī matapae mō Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu a te 30 o Pipiri 2010 i roto i tēnei pūrongo, he mea āta whakarite i runga anō i te Tekiona 142 o te Ture Hinonga Karauna 2004.

E whakaae ana te Kaiwhakahaere Matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga i tāna waitohu i tēnei tauākī, ko ia kei te noho haepapa mō ngā tauākī pūtea matapae i roto i tēnei pūrongo

Ko te matapae whakahaere pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu 30 o Pipiri 2010 kua tohua i te Tauākī o ngā Whāinga, kei te hāngai tonu ki tā te Minita mō ngā Take Māori i whakaae ai, ko ia hoki te Minita Noho Haepapa mō ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā tutukinga mahi mō ia kaupapa whānui i matapaehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu a te 30 o Pipiri 2010, arā, i kōrerohia i roto i te Tauākī Matapae o ngā Mahi i Tutuki kei te hāngai tonu ki tā te Minita mō ngā Take Māori i whakaae ai, ko ia hoki te Minita mō ngā Take Māori kei te noho haepapa mō te Pūtea ka whakahaerehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori.

E whakaae ana mātou ko ngā pārongo kei tēnei pūrongo, kei te hāngai tonu ki ngā wāwāhinga moni i puta i ngā Whakapae mō te tau ka mutu a te 30 o Pipiri 2010, i whakatakotoria ai ki mua i te Whare Pāremata i raro i te Tekiona 13 o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.



Huhana Rokx
Kaiwhakahaere Matua
Pipiri 2009



Tuehu Harris
Kaiwhakahaere Ratonga Rangapū
Pipiri 2009

HE KUPU WHAKATAKI ME NGĀ KŌRERO NUNUI

Ka whakatau Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whai i te uara moni i tona whaiwhai i te whakatairangatanga reo Māori mā te whakarite:

- Ka whakaratoa utu tōtika ngā mahi ka whakahaerehia;
- Pūnaha aroturuki me te pūnaha whakahaere putea matawhāiti; me te
- Whakahāngai whakahaerenga mahi i tutuki me ngā mahi pūrongo ki ngā tirohanga a te Kaitātari Matua e pā ana ki te kounga pūrongo o ngā mahi i tutuki.

E mōhio ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te āhua ōhanga o tēnei wā, ā, ka mahi tonu i te taha o ngā tohutohu me ngā ārahitanga a te kāwanatanga mā tō tātou Minita, te Kōmihana mō ngā Tari Kāwanatanga me te Kaitatari Matua.

Ko te tūmanako a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu Pipiri 2010:

- Kia hua mai he \$3.204 miriona mai i te Karauna me tētahi \$2.266 miriona mai i ētahi atu; (tae noa ki te \$746,000 mō te kirimana *Hōtaka Rangahau Oranga Tonutanga Reo Māori* me te \$1.5 miriona mō te kirimana *He Kainga Kōrerorero*), ā
- Ka whakapaua tētahi \$5.470 miriona ki te whakatairanga i te reo Māori.

I tua atu i tēnei kei te whakahaerehia hoki e Te Taura Whiri i te Reo Māori mā te Karauna:

- \$1.8 miriona ia tau mō ngā kōkiritanga reo Māori i te hapori.

Te Tauākī ā-Mua Moni Whiwhi Matawhānui

Mō te tau ka mutu a te 30 o Pipiri 2010

	2008/09 Pūtea	2008/09 Whakapae ¹	2009/10 Matapae
	(\$)	(\$)	(\$)
Whiwhinga Pūtea			
Karauna	3,204,000	3,204,000	3,204,000
Utu Mātanga	10,000	1,000	0
Huamoni Mai	50,000	50,000	20,000
Ētahi Atu	150,000	599,037	2,246,000
Te Katoa o ngā Whiwhinga	3,414,000	3,854,037	5,470,000
Whakapaunga			
Kaimahi	2,030,000	1,815,600	1,861,172
Whakahaere	1,269,000	1,908,283	1,941,622
Hekenga Wāriu	115,000	130,154	167,206
Te Katoa o ngā Whakapaunga	3,414,000	3,854,037	5,470,000
Hemihemi	0	0	0
Ētahi Atu Moni Whiwhi Matawhānui	0	0	0
Tapeke Moni Whiwhi Matawhānui	0	0	0

¹ E whakaata mai ana te nui o te moni i tēnei tīpae i nga moni tūturu tae noa ki te 31 Poutūterangi 2009 me ngā hua matapae mō te 3 marama toenga ki te 30 o Pipiri 2009.

Tauākī Whakaatu i ngā Nekeneke ā-Mua o ngā Tahua Kaiutu tāke (Tūtanga)

Mō te tau ka mutu 30 Pipiri 2009

	2008/09	2008/09	2009/10
	Pūtea	Whakapae	Matapae
	(\$)	(\$)	(\$)
Tahua Kaiutu tāke i mauria mai i te 1 o Hōngongoi	520,559	750,326	750,326
Ngā Nekenekenga mō te tau			
Hemihemi more	0	0	0
Tapeke Moni Whiwhi Matawhānui mo teTau	0	0	0
Te katoa o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga mō te tau	0	0	0
Tahua Kaiutu tāke i te 30 o Pipiri	520,559	750,326	750,326

Tauākī Whakapae Tūnga Pūtea

Mō te tau ka mutu a te 30 o Pipiri 2010

	2008/09 Pūtea (\$)	2008/09 Pūtea Whakapae (\$)	2009/10 Matapae (\$)
TAHUA KAIUTU TĀKE	520,559	750,326	750,326
Ka ahu mai i :			
Hua Wātea			
Ukauka me te Pēke	500,000	288,830	376,036
Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo	2,500,000	2,879,361	1,179,361
Ngā Nama Mai	50,000	100,000	100,000
Te katoa o ngā Hua Wātea	3,050,000	3,268,191	1,655,397
Hua kāore i wātea			
Pūtea Haumi Tahua Pokapū Mā Te Reo	3,000,000	2,000,000	2,000,000
Hua Pūmau	386,964	498,102	418,438
Hua Tē Whāwhā	26,205	13,394	5,852
Te katoa o ngā Hua kāore i wātea	3,413,169	2,511,496	2,424,290
Te katoa o ngā Hua	6,463,169	5,779,687	4,079,687
Ngā Taunahatanga o tēnei wā			
Nama atu me ngā whakaritenga	312,610	50,000	50,000
Ngā Whakaritenga mō ngā Whakawhiwhinga			
Kaimahi	130,000	100,000	100,000
Nama Atu Pokapū Mā Te Reo	500,000	369,000	500,000
Ngā Taunahatanga Katoa	942,610	519,000	650,000
Ngā Taunaha			
Nama Atu Pokapū Mā Te Reo	5,000,000	4,510,361	2,679,361
Te Katoa o ngā Taunahatanga	5,000,000	4,510,361	2,679,361
NGĀ HUA MORE	520,559	750,326	750,326

Te Tauākī Kapewhiti ā-Mua

Mō te tau ka mutu a te 30 o Pipiri 2010

	2008/09 Pūtea (\$)	2008/09 Whakapae (\$)	2009/10 Matapae (\$)
NGĀ MAHI WHAKAHAERE			
Ka ahū mai te moni i te:			
Pūtea Kāwanatanga	3,204,000	3,204,000	3,204,000
Huamoni Mai	50,000	50,000	20,000
Whiwhinga Atu	130,000	608,716	2,246,000
	3,384,000	3,862,716	5,470,000
Ka whakapaua he moni ki te:			
Utu taonga, ratonga	1,323,331	2,213,116	3,441,622
Utu kaimahi	2,000,000	1,812,678	1,861,172
	3,323,331	4,025,794	5,302,794
Ngā Kapewhiti More o roto i ngā Mahi			
Whakahaere	60,669	(163,078)	167,206
NGĀ MAHI HAUMI			
I whakapaua he moni ki:			
Te hoko hua pūmau	260,669	504,478	80,000
	260,669	504,478	80,000
Ngā Kapewhiti o roto i ngā Mahi Haumi	(260,669)	(504,478)	(80,000)
Te nui ake (iti iho) o te Moni Ukauka	(200,000)	(667,556)	87,206
Ka tāpiri mai i ngā moni katoa i te tīmatanga o te tau	700,000	956,386	288,830
Te Tahua i te Mutunga	500,000	288,830	376,036

Te Tūtakitanga o te Hemihemi i te Tauākī Whakahaere Pūtea ā-Mua

Ki te Kapewhiti More o Roto i ngā Mahi Whakahaere ā-Mua

Mō te tau ka mutu a te 30 o Pipiri 2010

	2008/09 Putea (\$)	2008/09 Whakapae (\$)	2009/10 Matapae (\$)
HEHEMIHEMI	0	0	0
Ka tāpiri i ngā hanga ehara i te moni			
Hekenga wāriu	115,000	130,154	167,206
Te katoa o ngā hanga ehara i te moni	115,000	130,154	167,206
Ngā Nekeneke o Roto i ngā Rawa Wātea			
(Te nui ake)/te iti iho o ngā nama mai	(30,000)	72,220	0
Te nui ake/(te iti iho) o ngā nama tōmua	(54,331)	(365,452)	0
Te nui ake/(te iti iho) o ngā whiwhinga tōmua	0	0	0
Te nui ake/(te iti iho) i ngā whakaritenga mō ngā whakawhiwhinga kaimahi	30,000	0	0
Te katoa o ngā nekeneke o roto i ngā rawa wātea	(54,331)	(293,232)	0
Ngā Kapewhiti More o Roto i ngā Mahi Whakahaere	60,669	(163,078)	167,206

Ngā Kōrero Matapae o ngā Hua Pūmau me ngā Hua Tē Whāwhā ā-Momo

I te 30 Pipiri 2009

	30 o Pipiri 2009		30 o Pipiri 2010 Te Tūnga Matapae		
	Whakapae Tūturu	Hekenga	Utu	Hekenga	Pukapuka More
	Tūnga Wāriu	Wāriu		Wāriu Tōpū	Wāriu
	Pukapuka	mō te Tau		Wāriu	Wāriu
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)	(\$)	
Taonga Rīhi					
Whakapaipai	277,769	56,750	382,375	48,094	234,281
Taputapu Noho Whare	123,499	18,907	190,876	80,717	110,159
Taputapu Tari	1,062	2,613	18,435	8,435	-
Taputapu Rorohiko	95,772	39,979	266,105	92,107	73,998
Te Katoa o ngā Hua Pūmau	498,102	118,249	857,791	439,353	418,438

	30 o Pipiri 2009		30 o Pipiri 2009 Te Tūnga Matapae		
	Whakapae Tūturu	Whakaitinga	Katoa Te Nui	Whakaitinga	More Te Nui
	Te Nui Kawe	mō te tau	Kawe	Kua Kohia	Kawe
	More Tūturu	mō te tau	Kawe	Kua Kohia	Kawe
Hua Tē Whāwhā	(\$)	(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
Pūmanawa Rorohiko	13,394	11,905	60,515	54,663	5,852
Te katoa o ngā Hua Tē Whāwhā	13,394	11,905	60,515	54,663	5,852

Matapae Tohu Painga Pūtea

Mō te tau ka mutu 30 o Pipiri 2010

		2008/09	2009/10
	Pūtea(\$)	Whakapae(\$)	Matapae (\$)
Hua Whakahaere			
Whiwhinga atu ā te Karauna	210,000	650,037	2,266,000
Whakapaunga atu	3,414,000	3,854,037	5,470,000
Hemihemi More	0	0	0
Haupū Rawa Whakamahi			
Hua Wātea More ¹	107,390	238,830	326,036
Ōwehenga o tēnei wā % ¹	124%	259%	317%
Toharite Nama Atu (ngā rā)	30	30	15
Whakamahinga Rauemi			
Hua whaikiko:			
Katoa o ngā Hua Pūmau i te Mutunga o te Tau	386,964	498,102	418,438
Wāriu ki ia kaimahi	12,048	22,641	17,435
Tāpiritanga hei ōrau o ngā Hua Pūmau	27%	61%	9%
Tahua Kaiutu tāke			
Taumata hei te mutunga o te tau	536,058	750,326	750,326
Taumata ki ia kaimahi	25,527	34,106	31,264
Matapae Kapewhiti More			
Hemihemi/(tarepa)mahi whakahaere	60,669	(163,078)	167,206
Hemihemi/(tarepa) mahi haumi	(260,669)	(504,478)	(80,000)
Te nui ake (iti iho) o te moni ukauka more	(200,000)	(667,556)	87,206
Rauemi Tangata			
Katoa o ngā Kaimahi	21	22	24

1 Hāunga te Tahua Mā Te Reo

KO TE TAUĀKĪ MATAPAE O NGĀ MAHI I TUTUKI E ĀTA WHAKAHUA ANA I TE MATAPAE O NGĀ MAHI I TUTUKI MŌ IA PUTANGA MŌ TE TAU KA MUTU A TE 30 O PIPIRI 2010

Te Putanga - Te Whakatairanga i te Reo Māori

Kei roto i tēnei putanga:

- Te mahi whakatairanga i te reo Māori, tae atu ki tona whakamahinga hei reo ora, hei reo kōrero, ia rā, ia rā;
- Te whakawhiwhi tohu mō te matataunga ki te reo Māori, te whakawhanake me te whakatinana kaupapahere me ōna tikanga hei whakamana i te whakapuakina i te Ture Reo Māori 1987 hei reo whaimana i Aotearoa; me
- Te kawē haere i ētahi atu mahi e tika ana kia whāia ngā putanga i te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008/9; me
- Te whakarite kei te whakaratoa tōtikahia ngā utu.

E rima ngā putanga ka oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i tēnei kaupapa whāiti ā, ko te tapeke o te whiwhinga pūtea, ko te \$5.470 miriona (hāunga te Tāke Hokohoko).

KAUPAPA WHĀITI 1: TE REO KĀINGA

He Whakamārama

Kei raro i tēnei putanga ko ngā mahi whakapiki i te whakamahia o te reo Māori ia rā, ia rā e te whānau i te kāinga.

Ko te utu o tēnei kaupapa whāiti ko te **\$ 2,148,288**(hāunga te tāke hokohoko).

Te ine whakatutukinga mahi	
Mahi	Ine
Tautoko reo whānau	<p><i>Ine Kounga:</i></p> <p>Ka whakaratoa he pārongo, he tohutohu e pā ana ki te whakamahi i te reo i roto i te horopaki ahurei o tō rātou whānau.</p>
Rauemi	<p><i>Ine Kounga:</i></p> <p>Kei te arotahi ngā mahi whakatairanga me ngā rauemi ki ngā kaupapa me ngā rautaki e pā ana ki te ako me te whakamahia o te reo i roto i ngā kāinga e ngā whānau i roto i ngā hapori.</p> <p><i>Ine Kounga:</i></p> <p>E whā ngā He Muka ka whakaputaina.</p>
Hononga rautaki	<p><i>Ine Kounga:</i></p> <p>Mā te hononga rautaki me ngā kaiwhaipānga matua me ngā rōpū hapori reo Māori ka whakatairanga me te tautoko i te whakamahia o te reo Māori e ngā whānau ki roto i tō rātou kāinga.</p>
Ngā kaupapa me ngā whakatairanga ā-motu	<p><i>Ine Rahi:</i></p> <p>Ka whakahaerehia he kaupapa ā-Motu me he mahi e akiaki ana i te whakamahia o te reo ki roto i te kāinga me te hapori.</p>

KAUPAPA WHĀITI 2: TE REO I TE HAPORI

He Whakamārama

Kei raro i tēnei putanga ko te tautoko i ngā iwi me ngā rōpū hapori reo Māori kia whai kawenga ratou i roto i ngā mahi whakatairanga reo Māori kia rongu hāngai ai ngā kāinga me ngā whānau i te papātanga o ēnei whakatairanga.

Ko te utu o tēnei kaupapa whāiti ko te **\$ 1,598,891** (hāunga te tāke hokohoko).

Te ine whakatutukinga mahi	
Mahi	Ine
Tautoko Reo ā-Hapori	<p>Ine Kounga:</p> <p>Kei tona \$1.8 miriona te tahua kua tohatohaina ki ngā hapori Māori hei tautoko i te whakaoranga reo Māori.</p> <p>Ka whakaratoa he tahua ki ngā kaupapa ā-hapori e whai ana i ngā hononga rūrua ki ngā hapori me ngā mahi tuatahi reo Māori.</p>
Hapori Reo Māori whakatairanga kaupapa kōkiri	<p>Ine Kounga:</p> <p>E tautoko ana ngā whakatairanga mō te Wiki o te Reo Māori i te reo Māori i roto i te hapori.</p> <p>Ine Rahi:</p> <p>Ka tū te hui Huia Kaimanawa Reo Māori me ngā Whakawhiwhinga Tohu.</p>
Rangahau Reo Maori	<p>Ine Kounga:</p> <p>Ka whakatūria he papa taunaki e whakatakoto ana i te papātanga o ngā kaupapa kōkiri ki ngā hapori Māori ki te tautoko i te whakaoranga o te reo Māori, me te whakamōhio i te reo Māori ki roto i ngā hapori.</p> <p>Ine Rahi:</p> <p>E rima ngā tauira Iwi Rangahau Oranga Tonutanga Reo Māori i te Hapori ka tautokona.</p>

KAUPAPA WHĀITI 3: ARATAKITANGA Ā-MOTU O TE WHAKAHIAOTANGA REO MĀORI ME TE AUHATANGA

He Whakamārama

E arotahi ana tēnei putanga ki ngā mahi i te taha o ngā hoamahi rautaki, ngā pokapū kāwanatanga, ngā iwi me ngā hapori Māori, ki ngā mahi whakaora me te whakahiato i te reo Māori.

Ko te utu o tēnei kaupapa ko te \$ **837,553**(Hāunga te Tāke Hokohoko).

Te ine whakatutukinga mahi	
Mahi	Ine
Arotakenga o te Rautaki Reo Māori	<i>Ine Kounga:</i> Ka whakahiatoia he ara pai ake mō te whakatakoto mahere me te whakatinana i te Rautaki Reo Māori o te Kawanatanga.
Rangahau reo Māori me ngā kaupapa kōkiri aratakitanga	<i>Ine Kounga:</i> Ka whai wāhi tonu ngā mahi rangahau reo Māori me ngā kaupapa reo Māori ki ngā rautaki hōu, ngā whakaniko rānei, mō te oranga tonutanga o te reo Māori.
Paerewa reo Māori	<i>Ine Kounga:</i> Ka whakahiatoia he tauira anga mō te whakamahi i te reo Māori ki ngā rāngai hāngai, me te whakatinanatanga o tētahi hātepe kia matua tutuki ai ngā paerewa (mahi aroturuki).
Reo ā-iwi	<i>Ine Kounga:</i> Ka whakahiatoia he hononga iwi me he hononga hapori reo Māori e arotahi ana ki te tautoko i ngā whakahiatoanga kupu ā-iwi.

KAUPAPA WHĀITI 4: TE REO TUKU IHO – TE WHAKANIKO I TE ANGA ME NGĀ PŪNAHA MŌ TE WHAKAHIAOTANGA REO MĀORI

He Whakamārama

Kei tēnei putanga ko te mahi whakanui ake i ngā kohinga Kōrero reo Māori kua puta (ā-iwi, me ngā rāngai hoki) me ngā whakahiatotanga mō te hanga kupu hou.

Ko te utu mō tēnei putanga ko te \$ **397,856** (Hāunga te Tāke Hokohoko).

Te ine whakatutukinga mahi	
Mahi	Ine
Ngā Raumata kohinga Kōrero Māori	<i>Ine Kounga:</i> Ka tīmataria he hononga matua i te taha o ngā iwi me ngā kaiwhaipānga reo Māori ki te whakahiato anga raumata o ngā kupu me te whakarite wāteatanga ki tētahi pātaka ā-motu.
Te Matataunga Reo Māori me te whakawhiwhi raihana a Te Taura Whiri i te Reo Māori	<i>Ine Kounga:</i> Ka tīmataria te whakatakoto mahere mō tētahi hātepe tautapa pāhono mō te whakangungu kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi hoki me ngā whakamātautau matataunga reo Māori, ki ngā putahi kuratini kua whakaaea.
Te whakahiatotanga kupu Reo Māori (Kupu Hou)	<i>Ine Kounga:</i> Ka whakatauhia he hātepe mō te whakahiato kupu hou reo Māori ki ngā rāngai hāngai.
Te pātengi raraunga o Te Mātāpuna	<i>Ine Kounga:</i> Ka tīmataria he mahi whakaū tonu i te pātengi raraunga o Te Mātāpuna.

OUTPUT 5: TE REO WHAKATIPU – TE WHAKAHIAOTANGA KAIMAHI KŌRERO MĀORI

He Whakamārama

Kei tēnei putanga ko te mahi o te taha o ngā pokapū hāngai me te Māori ki te tautuhi i ngā kaupapa matua mō ngā ngaiotanga reo Māori me te whakahiatotanga hunga mahi; me te arotake i ngā hātepe whakangungu o nāiane, te hātepe rauemi me te hātepe whakamana tohu mō ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha hoki.

Ko te utu mō tēnei putanga ko te **\$ 487,412** (Hāunga te Tāke Hokohoko).

Te ine whakatutukinga mahi	
Mahi	Ine
Whakahiatotanga kaimahi kōrero Māori	Ine Kounga: Te mahi i te taha o ngā pokapū matua me te Māori ki te tautuhi i ngā kaupapa matua mō ngā ngaiotanga reo Māori.
	Ine Rahi: Ka whakahaerehia he arotakenga hātepe whakangungu, hātepe rauemi me te hātepe whakawhiwhi tohu.
Ratonga Reo Māori	Ine Kounga: Ka whakarato ngā mātanga pāhono i ngā ratonga reo Māori kairangi e eke ana ki ngā paerewa kounga (tikanga tuhi) me ngā mātāpono a Te Taura Whiri i te Reo Māori.
Whakamātauria Tō Reo Māori <ul style="list-style-type: none"> Te Whakamātautau rapu taumata Te Whakamātautau Kaimahi i te Rāngai Tūmatanui Te Whakamātautau Kaimahi i te Rāngai Whakaako 	Ine Kounga: Ka tika te hāngai o ngā whakamātautau mō te matataunga reo Māori i roto i ngā rāngai.
Kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi <ul style="list-style-type: none"> Hui Kaiwhakamāori Whakamātautau 	Ine Kounga: Ka tū te hui whakarato ārahitanga ki te tohutohu me te tautoko i ngā ngai mā ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi kua whakamanatia/kei te whai tohu rānei. Ine Kounga: Ka whakahoungia te hātepe whakamātautau me te hātepe whakamana i ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi hoki.

TE TAUĀKĪ PŪTAKENGA WHAKAARO MATUA

HE HINONGA ME MĀTUA WHAKATAKOTO PŪRONGO

Ko ngā tauākī pūtea matapae ēnei o Taura Whiri i te Reo Māori, he hinonga karauna tūtahi i whakatūria i runga i te Ture Reo Maori 1987.

He mea whakarite ngā tauākī pūtea matapae kia hangai ki te Tekiona 142 o te Ture Hinonga Karauna 2004, i whāia ngā tikanga kaute e whakaaehia whānuitia ana. Ko nga tauākī pūtea matapae tuatahi ēnei o Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai ana i te NZ IFRS, kua whakamahia ko te NZ IFRS 1.

Ko te tikanga o ngā tauākī pūtea matapae ko te whakatakoto huarahi kia taea ai e te Kāwanatanga te tiro ki te pūtea me te pai o ngā mahi e whakahaerehia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kua whakaritea ēnei i runga i ngā kaupapahere a te Kāwanatanga, ā, ka whakaaehia ngātahitia te Mahere Putanga e Te Taura Whiri i te Reo Maori me te Minita mō ngā Take Māori ā te wā ka whakatauhia aua tauākī. Ko te whakapae e kore e tino rerekē ngā tumahi me ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Maori ki ērā kua

whakarārangitia i Te Ture Reo Maori 1987.

E kore pea e hāngai ēnei tauākī ki ngā mahi i tua atu i ngā mahi kua whakamāramahia.

TE TAUĀKĪ KAUPAPAHERE KAUTE MATUA

E hāngai ana ēnei tauākī pūtea ki te NZ IFRS me te Paerewa Whakapūrongo Pūtea Tau 42: Tauākī Pūtea Matapae (FRS-42), he tika mā ngā hinonga ohaoha tūmatanui.

TIKANGA INE

Kua whakaritea ngā tauākī pūtea matapae i runga i te tikanga o te uru tūturu, arā ko te utu i te wā i hokona mai mei kore he kōrero i tua atu.

Ka whakaatuhia ēnei tauākī pūtea i ngā tāra o Aotearoa, ā, ka moremorea ngā wāriu katoa ki te kotahi mano tāra tūtata (\$000). Ko te moni e whakamahia nuitia ana e Te Taura Whiri i te Reo Maori ko te tāra o Aotearoa.

WHIWHINGA MONI

Ahu mai ai ngā whiwhinga pūtea a te Te Taura Whiri i te Reo Māori i tana whakapau kaha ki ngā putanga a te Karauna, i tana tuku ratonga ki ētahi atu, me ana whiwhinga huamoni. Ka whakaaturia ngā whiwhinga i te wā e tika ana kia tae mai, ā, ka whakaaturia ki te wā pūrongo e hāngai ana. Ka inehia te whiwhinga moni i te wāriu tika o te whiwhinga kua tae mai.

NGA KAUPAPAHERE PŪTEA PŪ

Hua Pūtea

Ko te tikanga o te moni ukauka me ngā whiwhinga moni ukauka kore ko ngā moni ka taea te raweke i taua rā tonu, ngā moni ukauka kāore anō kia tae mai, ngā pūkete pēke me ngā haumi kāore i tua atu i te toru marama te rā puāwai. Ka whakaaturia te wāriu iti iho, te wāriu tūturu rānei o ngā Mahi Haumi. Inā whakahekeka ka whakaaturia tērā i Te Tauākī Whakahaere Pūtea.

Ka whakaritea he pūtea whakarato ki te puta he raru e pā ana ki ngā whiwhinga, ā, kua kitea e Te Taura Whiri i te Reo Maori te taunaki tōkeke e kore pea e taea te kohi i te katoa o ngā whiwhinga e tika ana kia kohia e ai ki ngā tikanga taketake o nga whiwhinga. Ko te nui o te putea whakarato ko te rerekētanga i waenganui i te rahi kawē o te hua pūmau me te wāriu tūturu whakapae.

Hua Pūmau

Ko ngā Hua Pūmau, arā, ngā taputapu rīhi, ngā waka, ngā taonga noho whare, ngā taputapu tari, me nga taputapu rorohiko, ka whakaaturia tuatahitia ki te utu tūturu. Ka whakaaturia ki te wāriu tika ngā hua pūmau ka whakawhiwhia mō te utu kore, utu iti rānei hei te rā o te whiwhinga.

Hekenga Wāriu

E whai ana te hekenga wāriu i te tikanga rāina tōtika, arā, ka heke haere te wāriu kia tae rawa ki te wā pau ai tona kaha – i taua wā kua kore anō tōna wāriu. E whai ake nei ko te ōhanga whakapae whai kiko me ngā utu hekenga wāriu pāhono o ngā momo hua pūmau ko ngā:

Taputapu Rīhi	e 5 tau	20%
Taonga Noho Whare	e 5 tau	20%
Taputapu Tari	e 5 tau	20%
Taputapu rorohiko	e 4 tau	25%
Pūmanawa Rorohiko	e 4 tau	25%

Hua Whaikiko Kore

Ka whakaaturia hei hua whaikiko-kore ngā pūmanawa rorohiko kāore e whai take ana ki ngā whakahaere o te rorohiko; i runga i ngā utu i utua ki te hoko me te whakamahi i te pūmanawa rorohiko kua āta whiriwhiria ā, kua wāwāhia hoki i runga i te tikanga rāina tōtika i roto i te whā tau. Ka whakaaturia ngā utu mō te whakatikatika pūmanawa rorohiko hei whakapaunga ā te wā ka mahia.

Ngā Hanga Whakanao Pūtea

I roto i āna mahi o ia rā, whakamahia ai e Te Taura Whiri i te reo Māori ētahi hanga whakanao pūtea. Koia ērā ko ngā pūkete pēke, ngā nama mai, nga nama atu, me ngā tōpūtanga moni. Ka whaakaturia te wāriu tūturu o ēnei ki te Tauākī Pūtea. Kua tautuhia ngā whiwhinga pūtea me ngā whakapaunga pūtea e pā ana ki ngā hanga whakanao e whakaaturia ana i roto i te Tauākī Whakahaere Pūtea. Ko ngā tauwhitinga whakawhiti tauwi katoa ka whakawhitia ki ngā reiti whakawhiti e tika ana i a tauwhitinga. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Maori i te pupuri moni mai i tāwāhi.

Tāke Hokohoko (GST)

Te tikanga kāore e whakaaturia te Tāke Hokohoko i ngā Tauākī Pūtea, heoi anō he wāhi anō ka whakaaturia ngā nama mai, ngā nama atu me te Tāke Hokohoko anō.

Ngā Paihere

Ko ngā utu kia utua ā te wā kei te heke iho, ka whakaaturia hei paihere ā te wā ka whakatauhia te here kirimana, inā hoki, kāore anō kia tutuki ngā kupu o te kirimana i mua atu i tērā. Kāore e whakaaturia ngā paihere e pā ana ki ngā kirimana kaimahi.

Rīhi

He mea rīhi e te Taura Whiri i te Reo Māori tōna tari me ētahi o ngā taputapu tari. Ki te tūpono pā he raruraru, ka tau ki runga i te rangatira tūturu o ēnei rawa, e kīia ana ēnei rīhi he rīhi whakahaere, kā herea ki te wā i ara ake ai aua utu rīhi whakahaere.

Te Tāke

I raro i te Wāhanga 15 o te Rārangi Tuarua o Te Ture Reo Māori 1987, kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e mate ki te utu tāke mō āna whiwhinga pūtea.

Pūtea Whakarato mō ngā Whakawhiwhinga Kaimahi

He mea tātaitai te whakamatuatanga ā-tau i runga i te nui o ngā rā whakatā e toe ana, i runga anō i ngā utu kaimahi o nāianei.

Te Tauākī Kapewhiti

Ko te tikanga o te moni ukauka, ko ngā moni ka taea te raweke i taua rā tonu, arā, kei te pūkete pēke, kei ngā mahi haumi wā poto rānei hei whakatutuki i ngā mahi o ia rā.

Ko ngā mahi ēnei atu i ngā mahi haumi. Ko ngā moni ukauka ka whiwhi, ko ērā e ahu mai ana i te hokonga atu o ngā taputapu, ngā ratonga, me ētahi atu ahunga putea e tautoko mai ana i ngā mahi whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā whakapaunga ukauka, ka whakapaua ki te utu kaimahi, te utu kaihoko me te utu nama take

Ko ngā mahi haumi e hāngai ana ki te hoko mai me te hoko atu o ngā hua pūmau wā roa, wā poto rānei. Ko ngā mahi e pā ana ki ngā panoni i roto i te hanga pūtea tūtanga me te hanga pūtea nama o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e pā ana ki te whakatika i te tūtanga pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Wāwāhi Pūtea

Kua oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakatau i te utu o ngā putanga mā te pūnaha tohatoha utu kua takoto i raro iho nei..

Paearu mō ngā Utu Hāngai

Ko ngā utu ka tohaina hāngaitia atu ki tētahi putanga ka kīia he Utu Hāngai.

Paearu mō ngā Utu Kore Hāngai

Ko ngā Utu Kore Hāngai me ngā Whakapaunga Rangatōpū he utu kāore e taea te toha tika ā-ōhanga ki tētahi putanga, ka tohaina kētia ki ngā putanga i runga i te nui o ngā tūranga hāngaitanga ukiuki kua whai tahua ki ia putanga.

Ngā Panoni i ngā Kaupapahere Pūtea

Kāore he panoni ki ngā kaupapahere pūtea mō te tau putea 2009/2010.